



CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA I LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA PER A L'ELABORACIÓ DEL TREBALL "ATLES INTERACTIU DE L'ENTONACIÓ DEL VALENCIÀ"

València, 25 de juny del 2008

COMPAREIXEN

D'una part, l'Acadèmia Valenciana de la Llengua (d'ara en avant, AVL), amb CIF S-4600019-F, amb seu a València, en el monestir de Sant Miquel dels Reis, en l'avinguda de la Constitució, 284, institució que es va crear per la Llei 7/1998, de 16 de setembre, de la Generalitat Valenciana, i en el seu nom i representació la Sra. Ascensió Figueres Górriz, que actua en qualitat de presidenta.

D'una altra, la Universitat Autònoma de Barcelona, amb CIF ES0818002H i domicili a Cerdanyola del Vallès 08193, Campus Universitari s/n, i en el seu nom i representació l'Excm. Sr. Lluís Ferrer i Caubet, rector magnífic de la Universitat Autònoma de Barcelona, que actua en nom i representació d'este organisme amb poders suficients per a la realització del present acte.

Els dos representants, reconeixent-se mútuament capacitat jurídica suficient,

EXPOSEN

PRIMER.- Que la Universitat Autònoma de Barcelona és una entitat de dret públic que du a terme activitats de formació, investigació i desenrotllament científic i tecnològic, i està interessada a col·laborar amb els sectors socioeconòmics per a assegurar l'acompliment dels seus fins, la formació i la investigació, i contribuir així al desenrotllament social i econòmic.

SEGON.- Que la Universitat Autònoma de Barcelona dedica una atenció especial a l'estudi i al desenrotllament de la llengua catalana o valenciana.

TERCER.- Que l'AVL té com a funció principal determinar i elaborar, si és procedent, la normativa lingüística del valencià i vetlar pel seu ús normal.

QUART.- Que el Ple de l'AVL aprovà el present conveni en sessió celebrada el 20 de juny del 2008.

QUINT.- Que tant l'AVL com la Universitat Autònoma de Barcelona estan d'acord a establir la mútua col·laboració en el camp de la investigació lingüística.

I per a fixar les condicions d'acord amb les quals s'ha de prestar esta col·laboració, acorden este conveni singular, que es regirà per les següents

CLÀUSULES

PRIMERA.- OBJECTE DEL CONVENI

Este conveni té com a objectiu la realització per part de la professora de la Universitat Autònoma de Barcelona Dra. Pilar Prieto Vives, professora d'investigació ICREA adscrita al Departament de Filologia Catalana, del treball "Atlas interactiu de l'entonació del valencià". El treball es du a terme per a l'AVL i a sol·licitud d'esta institució.

SEGONA.- CONDICIONS D'ACCEPTACIÓ DEL TREBALL

La Universitat Autònoma de Barcelona i la seua professora Pilar Prieto Vives accepten efectuar l'estudi sol·licitat d'acord amb les condicions estipulades en les memòries tècnica i econòmica adjuntes del present contracte, amb el suport i l'assessorament dels col·laboradors que figuren com a equip investigador en la memòria tècnica adjunta.

TERCERA.- DURACIÓ

El termini durant el qual duran a terme els treballs objecte d'este conveni serà de 36 mesos, comptadors a partir de l'1 d'octubre del 2008.

QUARTA.- CONFIDENCIALITAT DE LA INFORMACIÓ

El personal de la Universitat Autònoma de Barcelona que participe en el conveni mantindrà la confidencialitat de tota la informació sobre l'AVL que haja de fer servir en el desplegament de l'activitat objecte del conveni, llevat que l'AVL hi decidisca en contra.

De la mateixa manera, els informes que emetrà la professora Pilar Prieto Vives relatius a este conveni tindran caràcter confidencial, i no els podrà conèixer cap altra institució o persona sense l'autorització prèvia.

QUINTA.- PROPIETAT DELS RESULTATS

La pàgina web i les dades que resulten de la present investigació, que figuraran en l'*Atlas interactiu de l'entonació del valencià*, seran propietat de l'AVL i penjaran de la pàgina web de la institució. Tot i així, cal tindre en compte que una part de les dades (8 poblacions) s'ha treballat enguany amb dos ajudes prèvies: a) una ajuda de la *Càtedra Alcover-Moll-Villangómez*, i b) una ajuda de l'*Euroregió*. Per tant, l'*Atlas interactiu de*

l'entonació del valencià haurà de reflectir en la pàgina web que una part de les dades han tingut estes ajudes.

Encara que l'Atles serà propietat de l'AVL, l'investigador responsable de la Universitat Autònoma de Barcelona es reserva la facultat d'utilitzar els coneixements obtinguts per als fins de la seua pròpia investigació o la dels altres membres que componen l'equip investigador, fent constar que les dades s'han obtingut a través del present conveni. Finalment, i tal com s'explica en la memòria tècnica, l'AVL es compromet a cedir part de les dades (un 50% aproximadament), per a l'Atles general del conjunt de l'àrea lingüística. En este Atles s'especificarà, des del moment que apareix per primera vegada el nom de la llengua, que "valencià" és el nom oficial i tradicional de la llengua en la Comunitat Valenciana i es farà servir una fórmula acceptable per a l'Acadèmia. En l'Atles general figurarà que les dades referides al valencià s'han extret de l'*Atles interactiu de l'entonació del valencià*, fet amb el patrocini de l'AVL. Una vegada es lliure la informació i siga avaluada per la comissió de seguiment, l'AVL es compromet a no modificar la informació que continga el web de l'*Atles interactiu de l'entonació del valencià* sense el vistiplau de l'investigador responsable de la Universitat Autònoma de Barcelona.

SEXTA.- PUBLICACIONS

En cas de publicacions, es farà menció deguda a les dos parts que subscriuen el present conveni com, així mateix, als autors del treball. La Universitat Autònoma de Barcelona haurà de sol·licitar per escrit a l'AVL el seu vistiplau per a la publicació oral o escrita. L'AVL es compromet a respondre en el termini màxim de 30 dies, des de la recepció fefaent de la sol·licitud, per a comunicar l'autorització, les reserves o la disconformitat sobre la informació que conté l'article o la conferència.

SÈPTIMA.- PRESSUPOST

Per a finançar les despeses que es deriven de la realització de l'estudi, l'AVL es compromet a pagar la quantitat total de 67.211,20 € (IVA i cànon inclòs) a la Universitat Autònoma de Barcelona (vegeu la memòria econòmica del projecte, adjunta) en quatre anualitats, tal com s'expressa a continuació:

CONCEPTE	2008	2009	2010	2011	Total
Aplicació pressupostària: 640.01 Codi del projecte: 2008-4-17-5-4 Atles interactiu de l'entonació del valencià	6.752,40	24.493,60	18.523,20	17.442,00	67.211,20

Estes quantitats es pagaran contra la presentació de factures, fins a un màxim de 6, pels treballs realitzats, amb la certificació prèvia de la Secció de Gramàtica de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua. A este efecte, la Universitat Autònoma de Barcelona presentarà en el registre de l'AVL els informes corresponents al treball realitzat, acompanyats de les factures pertinents. Els membres de l'AVL avaluaran els informes en la comissió de seguiment i informaran per escrit a la Secció de Gramàtica. Quan la Secció done el seu vistiplau, la Junta de Govern ordenarà el pagament de la factura.

L'últim lliurament estarà acompanyat del treball, que es presentarà en format electrònic. Es farà la presentació de la pàgina web final en la seu de l'AVL.

El pagament es farà efectiu al c/c 2100-0424-30-0200067164 de la Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona a nom de la Universitat Autònoma de Barcelona.

OCTAVA.- COMISSIÓ DE SEGUIMENT

Per a vetlar per la bona execució del present conveni de col·laboració, s'establix una comissió de seguiment que es compon paritàriament de dos membres de cada institució. Per part de la Universitat Autònoma de Barcelona, el vicerector d'Investigació, o persona en qui delegue, i la professora Sra. Pilar Prieto Vives. Per part de l'AVL, la presidenta, Sra. Ascensió Figueres Górriz, i l'acadèmica Sra. Maria Soledat González Felip.

NOVENA.- PRÒRROGA, MODIFICACIÓ I RESCISSIÓ DEL CONVENI

Este conveni es pot prorrogar per acord exprés de les parts, pel període de temps i amb les condicions econòmiques que s'establiran de comú acord.

Les parts poden denunciar o modificar este document en qualsevol moment per mutu acord.

DÈCIMA.- NOTIFICACIONS

Les parts convenen expressament que qualsevol notificació, comunicació, sol·licitud o requeriment en relació amb el present conveni s'haurà d'efectuar de manera fefaent per carta, i s'assenyalen respectivament com a domicilis, a este efecte, les adreces que s'especifiquen a continuació:

Per l' AVL:
Acadèmia Valenciana de la Llengua
Sra. Verònica Cantó Doménech
Secretària de l' AVL
Monestir de Sant Miquel dels Reis
Avinguda de la Constitució, 284
46019 València

Per la Universitat Autònoma de Barcelona:
Universitat Autònoma de Barcelona
Vicerector d'Investigació,
Edifici A
08193 Cerdanyola del Vallès

ONZENA.- JURISDICCIO

L' AVL i la Universitat Autònoma de Barcelona es comprometen a resoldre de manera amistosa qualsevol desacord que pugui sorgir en el desenvolupament del present acord.

En cas de conflicte, les dues parts acorden sotmetre's als tribunals de València, amb renúncia al seu fur.

En compliment del que disposa la Llei Orgànica de Protecció de Dades de Caràcter Personal (Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre) els sotasignats autoritzen la Universitat a la introducció en un fitxer automatitzat, i ús posterior, de totes les dades de caràcter personal que conté el present Acord, exclusivament per a l'exercici de les funcions pròpies d'esta Administració, tenint en compte que, com a usuaris inscrits, podran exercir per escrit els drets d'accés, la rectificació, la cancel·lació i l'oposició de les dades personals registrades en suport físic d'esta Universitat.

I en prova de conformitat amb tot el que s'ha establert, firmen este document per triplicat en el lloc i la data indicats més amunt.

Per la Universitat Autònoma de Barcelona, Per l' AVL,

Sr. Lluís Ferrer i Caubet

Sra. Ascensió Figueres Górriz

Sra. Pilar Prieto Vives,
Investigadora responsable

MEMÒRIA TÈCNICA DEL CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA I LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA PER A L'ELABORACIÓ DEL TREBALL "ATLES INTERACTIU DE L'ENTONACIÓ DEL VALENCIÀ"

INVESTIGADORA PRINCIPAL

Pilar Prieto
ICREA-UAB
Departament de Filologia Catalana
Edifici B
Bellaterra 08193
Email: pilar-prieto@uab.es
Pàgina web: <http://seneca.uab.es/pilarprieto/>

GRUP D'INVESTIGACIÓ

Grup d'Estudis de Prosòdia – Centre de Lingüística Teòrica
<http://prosodia.uab.cat/ca/>

ESTRUCTURA DEL PROJECTE

- Antecedents i objectius
- Producte o aplicació resultant
- Pla de treball

MEMÒRIA DEL PROJECTE "ATLES DE L'ENTONACIÓ DEL VALENCIÀ"

ANTECEDENTS I OBJECTIUS

L'objectiu principal del projecte és el desenvolupament d'un lloc web dedicat a l'exposició audiovisual de materials lingüístics del valencià que estiga lligat a l'*Acadèmia Valenciana de la Llengua* (AVL). L'activitat concreta que es durà a terme serà la realització d'un lloc web sobre la prosòdia de diferents varietats a partir de les àrees geogràfiques del valencià, que anomenarem *Atles interactiu de l'entonació del valencià*. L'objectiu principal del lloc web serà posar a l'abast d'estudiants i de la comunitat científica materials en àudio i en vídeo per a l'estudi de la prosòdia del valencià. Com és sabut, la prosòdia i l'entonació han sigut de les àrees més menystingudes de la lingüística romànica i continuen sent un dels aspectes menys explorats de les nostres llengües. El projecte pretén omplir en part el buit descriptiu i aportar materials complets en àudio i

vídeo dels materials lingüístics sonors en el valencià. La recollida de dades és especialment important en moments en què l'entonació genuïna de les varietats territorials podria començar a diluir-se.

És sabut que es coneix ben poc com és l'entonació del valencià i com és la seua variació prosòdica. Tal com han remarcat Veny (1986) i Recasens (1991), si bé l'entonació dialectal de la nostra llengua ha cridat l'atenció d'alguns investigadors, els estudis existents representen de manera molt desigual les diferents àrees del sistema lingüístic. Mentre que el català central compta amb un cos descriptiu prou ampli (vg. els treballs monogràfics de Bonet 1984, Estebas 2000, Salcioli 1988a i els articles de Bonet 1986, Prieto 1995, 1997, 2001, 2002a, 2002b, Recasens 1977, Salcioli 1988b, Virgili i Blanquet 1971), les aportacions sobre els altres parlars es reduïxen a dos articles d'Ignasi Mascaró centrats en l'entonació del mallorquí i del menorquí (Mascaró i Pons 1986, 1987) i a algunes altres aportacions (Martínez *et al.* 2005, Prieto i Pradilla 2004, Payà i Vanrell 2005, Vanrell 2003). Per al valencià, no hi ha cap treball que haja oferit una descripció dels contorns entonatius, així com de la importància que tenen. Precisament, un dels objectius del projecte és posar a l'abast dels investigadors i els docents uns materials prosòdics en àudio i en vídeo ordenats descriptivament per tal que constituïsquen la base per a una descripció de l'entonació dels subdialectes del valencià.

L'entonació és un recurs prosòdic que expressa una variada gamma de significacions i matisos expressius. En el projecte emprarem dues metodologies específicament dissenyades per a la recollida de dades, que tenen l'objectiu de poder descriure el ventall de contorns entonatius que hi ha en el valencià:

1. Gravacions usant el mètode d'elicitació del Map Task (Carletta *et al.*, 1996; Anderson *et al.*, 1991), en què un parell de persones de la varietat territorial han de participar en una tasca de col·laboració. Cada persona té un mapa, però que no coincideix exactament. L'una té el camí traçat i l'altra, mitjançant preguntes, ha d'anar descobrint i traçant el camí amb les respostes de l'altra persona.
2. Enquesta de situacions presentada a Prieto (2001). Es tracta d'un mètode inductiu que garanteix un alt grau d'espontaneïtat. La metodologia s'ha aplicat a la descripció de les interrogatives en català central (Prieto 2001) i en mallorquí (Vanrell 2003). L'investigador presenta a l'enquestat una sèrie de situacions pragmàtiques que induïxen una determinada interpretació i li demana que reaccione davant la situació. Per exemple, amb la situació inductiva "Entres en una botiga on no has entrat mai i demanes al botiguer si té sucre" obtenim una interrogativa absoluta de tipus neutre i amb un clar matís de cortesia.

L'objectiu principal del projecte és oferir materials descriptius de l'entonació del valencià per a l'estudi científic de la seua prosòdia. (<http://prosodia.uab.cat/atlesentonacio>). En este sentit, és important que es comencen a fer passes per a l'adaptació del mètode de transcripció entonativa anomenat ToBI ("Tones and Break Indices") al valencià. Actualment, este mètode de transcripció ha esdevingut l'estàndard de transcripció entonativa internacional i s'ha aplicat a una variada gamma de llengües (anglès, japonés, alemany, coreà, etc.). Els materials de transcripció entonativa ToBI aplicada a diferents llengües es poden trobar en el lloc web <http://www.ling.ohio-state.edu/~tobi/>. A la llarga, la intenció seria fer una proposta que pugua incloure l'etiquetatge de tots els dialectes i incorporar els resultats a la pàgina web internacional del ToBI.

Bibliografia

ANDERSON, A.; BADER, M.; BARD, E.G.; BOYLE, E.; DOHERTY, G.; GARROD, S.; ISARD, S.; KOWTKO, J.; MACALLISTER, J.; MILLER, J.; SOTILLO, C.; THOMPSON, H.; WINERT, R. (1991): "The HCRC Map Task Corpus". *Language and Speech* 34 (4): p. 351-366.

BONET, E. (1984): *Aproximació a l'entonació del català*. Treball de recerca. Universitat Autònoma de Barcelona. Facultat de Filosofia i Lletres.

BONET, E. (1986): "L'entonació de les formes interrogatives en barceloní", *Els Marges* 33: 103-117.

CABRÉ, T. (2002): "Altres sistemes de formació de mots" dins J. Solà *et al.* (eds.), *Gramàtica del català contemporani*, vol. 9 Morfologia, p.889-932, Barcelona, Empúries.

CARLETTA, J.; ISARD, A.; ISARD, S.; KOWTKO, J.; DOHERTY-SNEDDON, G. (1996): "HCRC dialogue structure coding manual". <http://www.hcrc.ed.ac.uk/publications/tr-82.ps.gz>

ESTEBAS, E. (2000): *The use and realisation of accentual focus in Central Catalan with a comparison to English*. Londres: University College London, tesi doctoral.

KENSTOWICZ, M. (2001): The role of perception in loanword phonology. *Linguistique africaine*, 20.

MARTÍNEZ, E., FERNÁNDEZ, M. i CARRERA, J. (2005): Diferències dialectals del valencià a partir de les oracions interrogatives absolutes amb "que". *Estudios de Fonética Experimental* XIV: 327-355.

MASCARÓ i PONS, I. (1986): "Introducció a l'entonació dialectal catalana", *Randa* 22: 5-38.

MASCARÓ i PONS, I. (1987): "Ciutadella-Maó. Greu vs. agut en dos parlars menorquins. Plantejament de la qüestió", *Randa* 21: 197-211.

PAYÀ, M. i VANRELL, M.M. (2005): Yes-no question and echo-question intonation in Majorcan and Minorcan Catalan. Pòster presentat a *Phonetics and Phonology in Iberia*, Barcelona.

PRIETO, P. i PRADILLA, M.A. (2004). "Les inflexions finals en l'entonació del tortosí". *Qüestions de llengua i literatura a les comarques de la Diòcesi de Tortosa*, ed. by Miquel Àngel Pradilla Cardona, pp. 277-286. Benicarló: Onada Edicions.

PRIETO, P. (1995): "Aproximació als contorns entonatius del català central". *Caplletra* 19: 161-186.

PRIETO, P. (1997): "Prosodic Manifestation of Syntactic Structure in Catalan", dins Fernando MARTÍNEZ GIL i Alfonso MORALES FRONT (1997), pàg. 179-199.

PRIETO, P. (2001): "L'entonació dialectal del català: el cas de les frases interrogatives absolutes", *Actes del Novè Col·loqui de la North American Catalan Society* (Barcelona 1998), ed. per August Bover, Maria-Rosa Lloret, i Mercè Vidal-Tibbits. Biblioteca Abat Oliba, 230. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pp. 347-377.

PRIETO, P. (2002a): "Entonació". *Gramàtica del català contemporani*: 393-462. Ed. Joan Solà *et al.* Barcelona: Edicions 62.

PRIETO, P. (2002b): *Entonació. Models, teoria, mètodes*. Ariel: Barcelona.

RECASENS, D. (1977): "Aproximació a les cadències tonals del català", *Anuario de Filología* 3: 509-516.

RECASENS, D. (1991): *Fonètica descriptiva del català. Assaig de caracterització de la pronúncia del vocalisme i consonantisme del català al segle XX*, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.

SALCIOLI GUIDI, V. (1988a): "Estudio fonético-experimental de la entonación interrogativa catalana", *Estudios de Fonética Experimental* III: 37-70.

SALCIOLI GUIDI, V. (1988b): "La entonación: estudio fonético-experimental de la entonación interrogativa catalana", tesi doctoral, Barcelona: Departament de Filologia Romànica, Universitat de Barcelona.

VANRELL, M.M. (2003): *Estudi sobre l'entonació dels parlars de Lluçmajor, Campos i Porreres*. Departament de Filologia Catalana, Universitat de les Illes Balears.

VENY, J. (1986): *Introducció a la dialectologia catalana*. Enciclopèdia Catalana: Barcelona.

VIRGILI BLANQUET: V. (1971): "Notas sobre entonación catalana", *Archivum* XXI: 359-377.

PRODUCTE O APLICACIÓ RESULTANT

A través del mapa del domini lingüístic valencià, l'usuari podrà accedir de manera simple als diferents materials en àudio i vídeo. L'accés lliure als materials lingüístics indicats pot ser útil no sols per a l'estudi i la recerca, sinó també per a la docència de la llengua. D'una banda, permetrà que els estudiants treballen des de casa, o des d'un espai de tutorització, i que els professors l'utilitzen fàcilment des d'una aula presencial, o en espais tutoritzats. Estem segurs que la facilitat d'accés als materials a través d'un espai públic en Internet en garanteix la difusió i utilització.

Fa temps que vam iniciar el mateix projecte per al balear, i actualment tots els materials recollits es poden utilitzar de manera totalment interactiva en el web <http://prosodia.uab.cat/atlesentonacio/>. Ara per ara l'usuari pot accedir als materials recollits en les tretze poblacions de les Illes Balears (Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera) de manera interactiva, així com en cinc poblacions corresponents al català central (Banyoles, Ripoll, Berga, Barcelona, Reus), català nord-occidental (Lleida, Balaguer) i valencià (Dénia, Almassora, Elx). També s'han recollit la major part dels materials lingüístics corresponents a diferents varietats, amb un total de 54 poblacions, que actualment s'estan incorporant al lloc web. Per a tindre complet tot el conjunt de l'àrea lingüística, ens falta acabar de recollir i processar les dades del valencià, del rossellonés i de l'alguerés.


Cadascuna de les zones dialectals conté enllaços a les localitats enquestades. Fent clic sobre cadascuna de les localitats, s'accedix a un menú que permet a l'usuari accedir als diferents materials, organitzats descriptivament. Per a cadascuna de les localitats enquestades, es té un enllaç a un fragment de parla espontània (entrevista), al Map Task i a les frases d'una enquesta de situacions. Dins de l'apartat de l'enquesta, hi ha enllaços a diferents corbes d'entonació (interrogativa absoluta, interrogativa parcial, interrogativa imperativa), seguint de prop la categorització descriptiva establida en el capítol sobre "Entonació" a la *Gramàtica del català contemporani* (Prieto, P. 2002), la descripció de la qual està basada gairebé íntegrament en la descripció del

català central. Finalment, cada exemple d'entonació inclou l'arxiu de so, la corba de freqüència fonamental i la transcripció fonètica. Els exemples van també acompanyats de la descripció de la significació del contorn entonatiu.

Ahora, en el lloc web es poden trobar (mitjançant un *motor de cerca*) tots els exemples d'entonació per a cadascuna de les localitats enquestades.

A continuació mostrem una pàgina que exemplifica l'anàlisi de l'enunciat interrogatiu de Ciutat d'Eivissa *Que té mandarines?*:

Eivissa
Ciutat d'Eivissa



FRASES Entrevistes Map-task

- 1 Entonació declarativa
- 2 Entonació interrogativa (absolutes)
 - 3 De tipus neutre
 - Oracions d'una unitat tonal I
 - Oracions d'una unitat tonal II
 - Oracions d'una unitat tonal III
 - Oracions d'una unitat tonal IV
 - Oració de més d'una unitat tonal
 - Disjunció
 - Enumeració
 - Element perifèric
 - 3 De tipus no neutre
 - 1 Entonació interrogativa (parcials)
 - 2 Entonació interrogativa (reiteratives)
 - 3 Entonació imperativa
 - 4 Vocatiu

Situació: Entres a una botiga on mai no havies entrat i demanes si tenen mandarines.

Interpretació de l'enunciat: Interrogativa absoluta neutra amb cua final descendent. Aquest patró entonatiu acostuma a utilitzar-se en situacions comunicatives que exigeixen un registre més o menys formal, o quan l'interlocutor és desconegut o mereix un tracte de respecte.

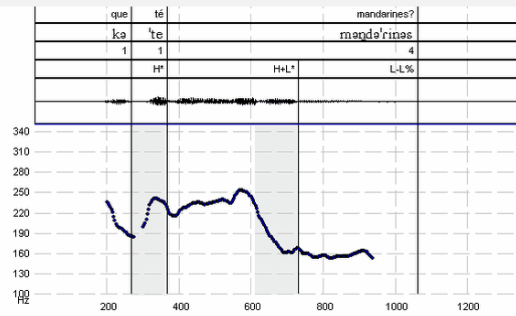
Informant: C. B.

Descripció: Aquest enunciat s'inicia en un nivell mitjà-baix de la tessitura del parlant. El primer accent tonal és alt i s'alinea amb la síl·laba tònica *té*. A continuació, la línia melòdica es manté en el mateix nivell tonal s'eleva fins que es produeix un accent descendent sobre la síl·laba accentuada *-ri-*. La cadència final també és descendent i s'associa a la síl·laba posttònica, *-nes*.

Enunciat: Que té mandarines?

00:00 | 00:00 | 1=||

que	té	mandarines?	
ka	'te	man da' ri nes	
1	1	4	
	H*	H+L*	L-L%



Esquema del contorn entonatiu:

que té man da ri nes

El 'producte' resultant del conveni entre l'AVL i la UAB, i que suposa la col·laboració dels membres de l'AVL amb l'equip de treball de la UAB, és l'*Atles interactiu de l'entonació del valencià*, on figuraran els materials descriptius i audiovisuals per a l'estudi de la prosòdia del valencià. El lloc web l'*Atles interactiu de l'entonació del valencià* s'organitzarà de la mateixa manera que la resta de l'*Atles* general, mitjançant un mapa del domini lingüístic del valencià de tipus interactiu. Aquest contindrà un mapa de les diferents zones dialectals, assegurant que com a mínim una població de cada comarca valenciana. L'objectiu, per tant, és tindre la representació d'una població per comarca, comptant les comarques següents:

Alacantí

Alcoià
Alcalatén
Alt Maestrat
Alt Vinalopó
Baix Maestrat
Baix Vinalopó
el Camp de Morvedre
el Camp del Túria
el Comtat
la Costera
l'Horta
la Marina Alta
la Marina Baixa
els Ports
la Plana Alta
la Plana Baixa
la Ribera Alta.
la Ribera Baixa
la Safor
la Vall d'Albaida
Vinalopó Mitjà

En estos moments, tenim enregistrades deu poblacions en les deu comarques següents: Alt Maestrat, Baix Maestrat, la Costera, l'Horta, la Marina Alta, la Marina Baixa, la Plana Alta, la Ribera Alta, la Vall d'Albaida, Vinalopó Baix. Per tant, ens en faltaran dotze per registrar i catorze per analitzar i pujar al web. La selecció final de la resta de localitats es farà en una primera fase del projecte, i conjuntament entre l'equip de l'Atles, els membres col·laboradors de l'AVL i diferents professors universitaris.

Volem que el lloc web resultant siga alhora una eina important tant per a la docència com per a la recerca. Per a començar, esta eina pot ser ben útil per als estudiants i els professors de llengua (Fonologia, Fonètica, Dialectologia,...) que vulguen tindre accés a exemples de parla de diferents varietats territorials. Una primera utilitat és la utilització que se'n pot fer en les classes presencials. El professor pot navegar per l'Atles i fer escoltar i *veure* els diferents tipus d'entonació que es troben en diferents varietats, mostrar-ne les corbes d'entonació, etc. També, si es tracta d'una classe de dialectologia general, el professor pot utilitzar els vídeos de parla espontània on es poden apreciar les característiques principals del valencià, i comparar-lo amb la resta de varietats territorials entrant a l'Atles general des de la mateixa pàgina de l'AVL (mitjançant un enllaç).

Així doncs, el projecte produirà un atles interactiu que té els objectius formatius següents:

1. Facilitar l'accés senzill i versàtil a materials en vídeo de conversa espontània de diferents parlars valencians;
2. Facilitar l'accés a materials en àudio i en vídeo de diferents entonacions;

Igualment, esta eina pot ser ben útil per als investigadors de la prosòdia, atés que els permet de parar atenció a la varietat prosòdica que mostra el valencià, i als trets distintius d'entonació que el caracteritzen. El projecte pretén iniciar l'aplicació del model autosegmental (i concretament el sistema de transcripció ToBI) a l'estudi de l'entonació del valencià. Actualment, el sistema autosegmental ToBI és l'estàndard de transcripció entonativa internacional. En una segona part del projecte, pretenem donar les eines per a poder transcriure l'entonació de les diferents varietats territorials emprant ToBI, és a dir, proposar les unitats tonals necessàries per a descriure la variació entonativa.

PLA DE TREBALL ESPECÍFIC

El projecte es durà a terme en tres anys:

Primer any: octubre de 2008 - setembre de 2009

Primer de tot, caldrà consensuar les localitats que es voldran incloure entre l'equip de l'Atles i els membres i col·laboradors de l'AVL. Pel que fa a la pàgina web, també durant els primers mesos d'actuació es farà una adaptació per a la pàgina de l'AVL i es penjaran els materials que ja estan analitzats de l'Atles general.

Sobretot en la fase inicial, i al llarg de tot el projecte, serà necessària la presència de dos o tres col·laboradors d'universitats valencianes, per a poder dur a terme la tria de les poblacions i dels subjectes adequats per a les enquestes i entrevistes. Està previst que la fase de recollida de dades dure entre 9 i 12 mesos, més o menys quatre poblacions per província cada tres mesos, i que a mesura que es van enregistrant els materials es passe a la part d'anàlisi del material.

Durant el primer any el becari a temps complet del projecte farà les tasques següents:

- Juntament amb el director del treball i els membres col·laboradors universitaris i de l'AVL, selecció inicial de les poblacions que s'inclouran en l'*Atles de l'entonació del valencià*;
- Juntament amb el director del treball i els membres col·laboradors universitaris i de l'AVL, preparació dels materials per a l'adaptació del web de l'*Atles*.

- Ajuda als col·laboradors i becaris valencians en l'enregistrament de les enquestes i la recollida de dades (enquesta de situacions, map tasks, entrevista);
- Preparació del material de les primeres sis poblacions per a penjar-lo al web. Les tasques de preparació i anàlisi del material són les següents:
 - Segmentar el material digital (àudio i vídeo)
 - Entrevistes: selecció dels minuts del vídeo, i transcripció ortogràfica.
 - Map Tasks: transcripció ortogràfica del map-task
 - Enquesta de situacions:
 - o transcripció ortogràfica de l'enquesta de situacions
 - o etiquetatge dels enunciats en Pitchworks
 - o descripció de les entonacions en les fitxes del web
 - o realització dels contorns Bolinger
 - o captura d'imatges de les fitxes etiquetades i dels contorns Bolinger
 - o transferència al web
 - o etiquetatge en Cat_ToBI dels enunciats en Praat.

És important remarcar tant el contacte entre becaris (el becari a temps total explicarà la tasca d'entrevistar i lliurarà el material d'enregistrament als col·laboradors) i el contacte entre els acadèmics amb l'equip de l'Atlas (els membres de la comissió tècnica i coordinadors de l'Atlas), així com els contactes amb l'equip universitari. Finalment, en finalitzar l'any es lliurarà una memòria a l'AVL de la tasca realitzada durant tot l'any.

Segon any: octubre de 2009 - setembre de 2010

Durant este any s'efectuarà l'anàlisi prosòdica dels materials de cinc poblacions i la transferència dels materials a la xarxa. La tasca serà la mateixa que hem descrit en l'any anterior, i serà duta a terme pel mateix becari.

- Preparació del material de les següents 5 poblacions per a penjar-lo al web. Les tasques de preparació i anàlisi del material són les següents:
 - Segmentar el material digital (àudio i vídeo)
 - Entrevistes: selecció dels minuts del vídeo, i transcripció ortogràfica.
 - Map Tasks: transcripció ortogràfica del map-task
 - Enquesta de situacions:
 - o transcripció ortogràfica de l'enquesta de situacions
 - o etiquetatge dels enunciats en Pitchworks
 - o descripció de les entonacions en les fitxes del web
 - o realització dels contorns Bolinger
 - o captura d'imatges de les fitxes etiquetades i dels contorns Bolinger
 - o transferència al web
 - o etiquetatge en Cat_ToBI dels enunciats en Praat.

Durant el segon any també es treballarà en la versió del Cat_ToBI adaptada al valencià, amb exemples exclusivament del valencià i que sistematitzen la variació entonativa que es troba en valencià.

Igualment, es pactarà amb l'Acadèmia i els membres universitaris les reunions que es creguen convenientes.

En finalitzar l'any es lliurarà la memòria tècnica de les tasques realitzades durant el seu transcurs.

Tercer any: octubre de 2010 - setembre de 2011

Durant la primera part de l'any s'efectuarà l'anàlisi prosòdica de la resta de materials de tres poblacions i la transferència dels materials a la xarxa. Si es creu convenient per part de l'equip de l'Atles, s'hi poden afegir una o dues poblacions de localitats de transició o que mostren peculiaritats prosòdiques. La tasca serà la mateixa que hem descrit els dos anys anteriors, i es durà a terme pel mateix becari.

Un altre objectiu important del tercer any serà preparar els etiquetatges en Cat_ToBI totalment adaptats a l'entonació del valencià, així com el document corresponent de sistematització descriptiva dels materials prosòdics del valencià que figuren en l'Atles, en l'apartat ToBI.

Finalment, els darrers sis mesos es farà una revisió de tots els materials transferits al web i les pertinents modificacions. També es treballarà en la transferència del material al servidor de l'AVL. En acabar la data límit, es convocarà una reunió de tot l'equip per mostrar el producte final i es lliurarà la memòria de tot el projecte.

**MEMÒRIA ECONÒMICA DEL CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE
L'ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA I LA UNIVERSITAT
AUTÒNOMA DE BARCELONA PER A L'ELABORACIÓ DEL TREBALL
"ATLES INTERACTIU DE L'ENTONACIÓ DEL VALENCIÀ"**

ANY 1.- De l'1 d'octubre del 2008 al 30 de setembre del 2009	
Despeses adaptació pàgina web (pressupost LIGIT-UAB)	4.300,00 €
1 becari temps complet (8h/dia)* x 12 mesos	11.460,00 €
Recollida de dades en 12 poblacions (100 euros per població)	1.200,00 €
Despeses de desplaçaments per a enquestes	1.500,00 €
Despeses viatges i reunions (contactes becaris i equip)	1.200,00 €
Material fungible (cintes, CDs, etc.)	200,00 €
Total primer any	19.860,00 €
* Segons el Reglament de Becaris vigent en la UAB, el preus anuals per dedicació completa dels becaris del tipus Personal Investigador en Formació (1a etapa) és de 11.460 euros. Les beques no cotitzen a la SS.	
ANY 2.- De l'1 d'octubre del 2009 al 30 de setembre del 2010	
1 becari temps complet (8h/dia)* x 12 mesos	11.460,00 €
Despeses viatges i reunions	900,00 €
Material fungible (cintes, CDs, etc.)	100,00 €
Total segon any	12.460,00 €
* Segons el Reglament de Becaris vigent en la UAB, el preus anuals per dedicació completa de becaris del tipus Personal Investigador en Formació (1a etapa) és de 11.460 euros. Les beques no cotitzen a la SS.	
ANY 3.- De l'1 d'octubre del 2010 al 30 de setembre del 2011	
1 becari temps complet (8h/dia)* x 12 mesos	16.100,00 €
Despeses viatges i reunions	900,00 €
Material fungible (cintes, CDs, etc.)	100,00 €
Total tercer any	17.100,00 €
* Segons el Reglament de Becaris vigent en la UAB, el preus anuals per dedicació completa de becaris del tipus Personal Investigador en Formació (2a etapa) és de 16.100 euros. Les beques no cotitzen a la SS.	
DESPESES NETES DEL TREBALL	49.420,00 €
DESPESES DE LA UNIVERSITAT –CÀNON UAB (20%)	9.984,00 €
IVA (16%)	7.907,20 €
TOTAL	67.211,20 €